

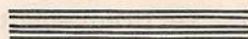
# FLASH 103







## NOTRE NOUVEAU COLONEL



Le Colonel Olivier BRYLINSKI est né le 13 mars 1934 à MULHOUSE.

A sa sortie de l'Ecole de l'air de SALON DE PROVENCE où il avait été admis en 1954, il suit le stage de pilote de chasse à l'école de MEKNES (Maroc), à l'issue duquel il est affecté à la 13ème Escadre de chasse de COLMAR. Durant cette période, il effectue un séjour d'un an en Afrique du Nord, au titre du maintien de

l'ordre. L'expérience qu'il acquiert là-bas lui valut d'être affecté à la 20ème Escadre de chasse en Algérie.

Ensuite, il retourne à l'Ecole de l'air comme brigadier d'encadrement, puis chef des promotions. Peu après, il prend le commandement de l'Escadron de chasse 1/10 à CREIL.

En 1967, lors d'une première affectation à l'Etat-major, il est directeur du programme "Mirage F.1" au bureau des programmes de matériels puis, il est nommé à MONT-DE-MARSAN, chef de la division avions.

Il est alors appelé à l'Etat-major du CAFDA (Commandement air des forces de défense aérienne) au bureau plan puis, il est admis à l'Ecole supérieure de guerre aérienne.

Aujourd'hui, il a quitté le bureau budget de l'Etat-major de l'Armée de l'air.

Il est officier de la Légion d'honneur, officier de l'Ordre national du mérite et titulaire de la croix de la Valeur militaire avec 3 citations.

Il totalise 5200 heures de vol sur une vingtaine de types d'avions différents.

Nous souhaitons la bienvenue au Colonel BRYLINSKI et à sa famille, ainsi qu'un excellent séjour à CAMBRAI.



A la fin de leur cycle d'instruction, les jeunes aviateurs du contingent 78/06 et 78/08 ont été présentés solennellement au drapeau de la 12° E.C.

De nombreux parents et amis des appelés furent invités à assister à cette cérémonie.

Elle commença par la revue des troupes faite par le Colonel AUBRY. S'adressant ensuite aux jeunes recrues, le Colonel précisa la signification de cette manifestation. Rappelant le sacrifice des pilotes et des mécaniciens de la 12° EC, il insista sur la valeur de l'action individuelle de tout appelé, lorsque celle-ci s'inscrit dans le cadre d'une oeuvre collective utile à tous, en évoquant les tâches que les jeunes soldats sont amenés à assumer pendant leur service national.

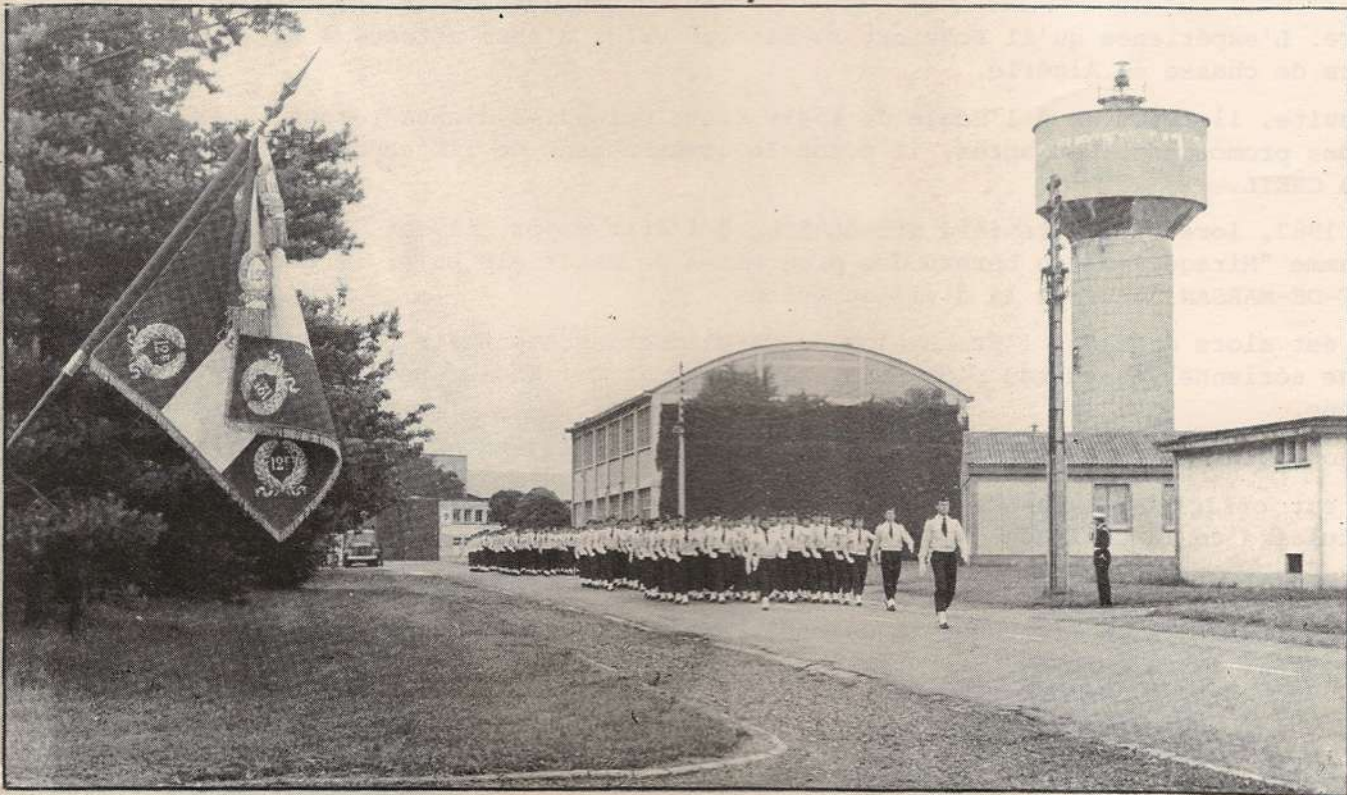
Peu après, lors d'une remise de décorations, le Colonel AUBRY fit chevalier de la Légion d'honneur, le Lieutenant-colonel PAGES et conféra la Médaille militaire aux Adjudants-chefs FARSY et DONDEYNE.

Le défilé devant le drapeau de la 12° E.C était placé sous les ordres du commandant du Centre d'instruction militaire, le Capitaine MAERTENS et fut cadencé par la musique de la 2° R.A.

A l'issue de la prise d'armes, un vin d'honneur fut offert par la base aux autorités civiles et militaires ainsi qu'aux familles des jeunes recrues...

## Presentations au drapeau

### 78/06 et 78/08





Les ENFANTS du bon DIEU ont coupe  
les ailes des canards sauvages

## LES POILUS DE LA BASE



Dans l'après-midi du 15 Août 1978, 111 jeunes appelés de la base ont participé activement au traditionnel défilé historique qu'organisait la ville de CAMBRAI Réjouissance qui avait pour thème cette année, "CAMBRAI A TRAVERS LES AGES" ou tout simplement "2000 ANS D'HISTOIRE EN 17 TABLEAUX".

Nos jeunes aviateurs furent répartis au sein des différentes époques qui composaient le cortège. Ils avaient délaissé pour quelques heures seulement, l'irremplaçable tenue verte qu'est le treillis pour des appareils bien plus luxueux ! D'OBELIX aux poilus, en passant par les sans-culottes de la Révolution française le choix ne manquait pas et l'on pu remarquer avec quel soin, chacun s'était costumé et maquillé. Voici un exercice qui ne manque pas d'intérêt et gageons que chaque participant en a gardé un très bon souvenir.

Le 7 juillet en début d'après-midi, le personnel du commandement base eut à remplir une mission des plus insolites : couper les ailes d'une vingtaine de jeunes canards, se trouvant dans un petit étang situé en bordure de la route de DOUAI.

Les volontaires, aux ordres des Adjudants-chefs DEBUT et EVRARD, étaient équipés d'un remarquable matériel : temes de combat, bottes, épaisseurs, cordes, canot de sauvetage pneumatique (fourni par la 12° EC) et bien sûr de ciseaux. Attraper les canards ne fut pas une mince affaire : il fallut l'audace, la témérité et le sang-froid du 2CL BAISE (désigné volontaire) qui avait pris place à bord du dinghy pour aller pêcher les charmantes bestioles. Plus d'une fois, on a frémi pour la santé de ce jeune soldat : l'eau était plutôt froide. Finalement, la meute fut rassemblée et les Adjudants-chefs DEBUT et EVRARD procédèrent avec une rare dextérité à la coupe de l'extrémité des ailes droites des canards. Ce n'était plus qu'une formalité.

Aujourd'hui, nous pouvons rassurer les lecteurs sensibles : les canards sont parfaitement remis de leur intervention.

Ils sont tellement bien rétablis, qu'ils volent encore !! Plus en ligne droite naturellement puisqu'ils sont déséquilibrés, mais avec la bille à droite !







## Prise de commandement de la B.A 103

par le Colonel BRYLINSKI

Jeudi 06 juillet - Une prise d'armes d'une grande tenue a eu lieu sur la base à l'occasion du départ du Colonel SUQUET, nommé à l'Etat-major de l'Armée de l'air et de la prise de commandement de la base par le Colonel BRYLINSKI.

La cérémonie qui était présidée par le Général ARROUAYS, commandant la 2<sup>e</sup> Région aérienne s'est déroulée en présence de nombreuses personnalités civiles et militaires.

Au cours de la prise d'armes, le Colonel SUQUET devait procéder à une remise de décorations. Ainsi, il a conféré la médaille militaire aux adjudants-chefs MARTY et DECAUDIN. Il a élevé le Lieutenant-colonel BOUGE au grade d'officier de l'Ordre national du mérite, le





Capitaine KOSMALSKI a été fait Chevalier du même ordre, et enfin, il a décerné la médaille de l'Aéronautique au Capitaine PONCHE.

Un défilé des troupes et du matériel roulant de la base a clôturé cette manifestation.



Un vin d'honneur a ensuite été servi dans un des hangars de l'Escadron de chasse 1/12 "Cambrésis" au cours duquel le Colonel SUQUET remercia les cambrésiens et le personnel de la base pour l'aide qui lui avait été apportée tout au long de son commandement. Il assura les participants qu'il restait cambrésien de coeur.

Le Général ARROUAYS a alors fait l'éloge des qualités humaines et professionnelles de l'ancien commandant de base et présentant son successeur, le commandant de la 2<sup>e</sup> Région aérienne s'est montré convaincu que le Colonel BRYLINSKI était parfaitement préparé à accomplir sa nouvelle tâche.

Il demanda à tous de continuer à servir sous l'autorité du Colonel BRYLINSKI avec le même dévouement manifesté jusqu'alors et qui fait la renommée de notre base.





---

## LE 14 JUILLET 1978

---

Cette année encore, à l'occasion du 14 Juillet, d'importantes cérémonies auxquelles de nombreux détachements de la base ont participé, se sont déroulées dans toute la région.

A CAMBRAI, le défilé inter-armes commandé par le Lieutenant-colonel COLDEBOEUF, s'est fait remarquer par l'excellente présentation des troupes.

Au cours de la prise d'armes, le Colonel AUBRY a promu le Lieutenant-colonel D'AZAMBUJA commandant la place d'armes de CAMBRAI, au grade d'officier de l'Ordre national du mérite et il a conféré la médaille militaire aux adjudants-chefs CLAREL et PARCOLLET.

Des détachements de la base ont aussi défilé à BRUNEMONT, CLARY, ECOURT-ST-QUENTIN et OISY LE VERGER, marquant ainsi l'importance que l'Armée de l'air attache à cette fête nationale.



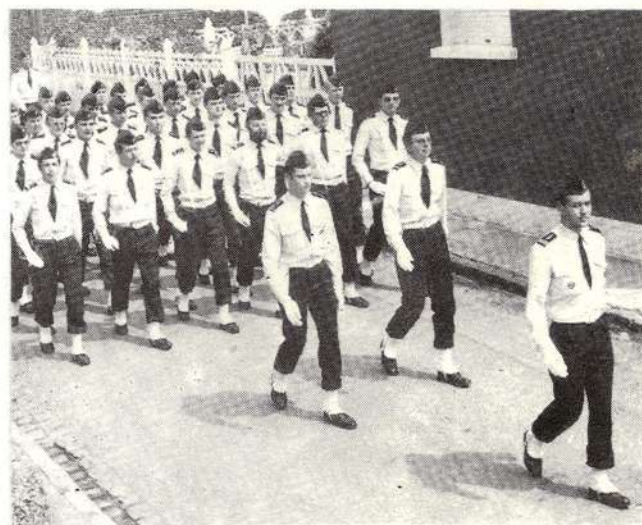




*A BRUNEMONT*



*A ECOURT-ST-QUENTIN*



*A CLARY*



*A CAMBRAI*





## petit pilote deviendra grand...

Le 28 juillet dernier, le Tour de France aérien des jeunes pilotes a fait escale sur notre base.

77 appareils se sont alignés après s'être posés sur la piste principale. Les jeunes participants parmi lesquels huit filles furent accueillis par des pilotes de la 12<sup>e</sup> Escadre de chasse. Organisé par la Fédération nationale aéronautique depuis 1953, le Tour de France, bien qu'étant une compétition, revêt aussi un aspect éducatif. En effet, il a pour but de parfaire la formation des jeunes pilotes en leur proposant des épreuves variées. Depuis 1970, les jeunes pilotes entre 17 et 21 ans sont seuls à bord et prennent l'entière responsabilité de leur appareil, de leur plan de vol.



Après la visite de la base au cours de laquelle ils purent examiner le Mirage F1 et visiter la tour de contrôle, ils passèrent à table en compagnie du Colonel BRYLINSKI qui présida cette soirée où l'on pu apprécier une ambiance particulièrement chaleureuse et aéronautique !...

Monsieur HENRIET commissaire général du Tour de France nous a adressé une lettre de remerciements en nous priant de transmettre aux officiers et sous-officiers qui ont grandement oeuvré à cette tâche, sa reconnaissance, pour leur participation et leur enthousiasme qui ont contribué au succès de cette journée.





# STOP... FLEURS FLEURS QUENNESSON

**4  
Grandes  
Adresses**

24 rue du  
Mal de Lattre  
de Tassigny

**"SERRE"**

37 rue de  
**NICE**

Maxi  
Radar

98 rue  
Gauthier

**81.54.02**



**81.41.30**

**81.55.28**

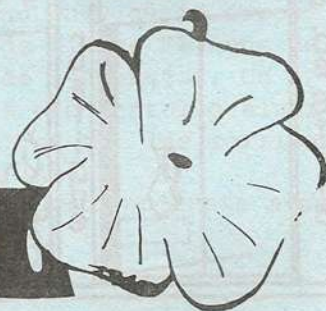
Fleurs Quennesson

NOM DU  
CLIENT

Presenter cette carte, elle vaut  
10% sur tout achat de fleurs  
37, rue de Nice - 59 - CAMBRAI -

...

**STOP**







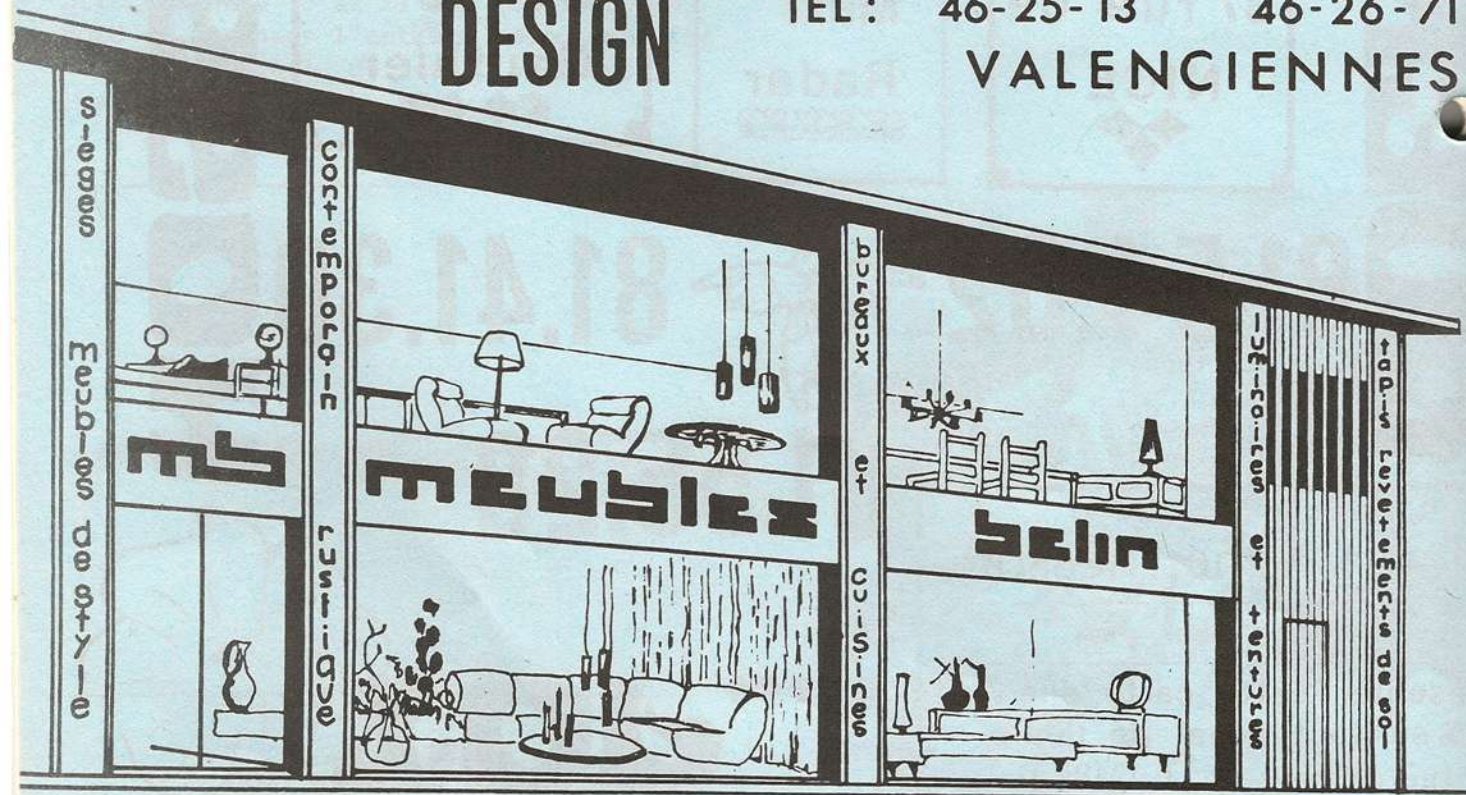
# meubles BELIN

DECORATION STYLE  
CONTEMPORAIN  
DESIGN

27 A 33 RUE DES ANGES  
PARKING PRIVO  
28 A 32 RUE DES ANGES

DE PERE EN FILS DEPUIS 1854

34-36 RUE VIEILLE POISSONNERIE  
4 - 6 RUE DES MOULINEAUX  
TEL : 46-25-13 46-26-71  
VALENCIENNES





# Le Lieutenant Colonel

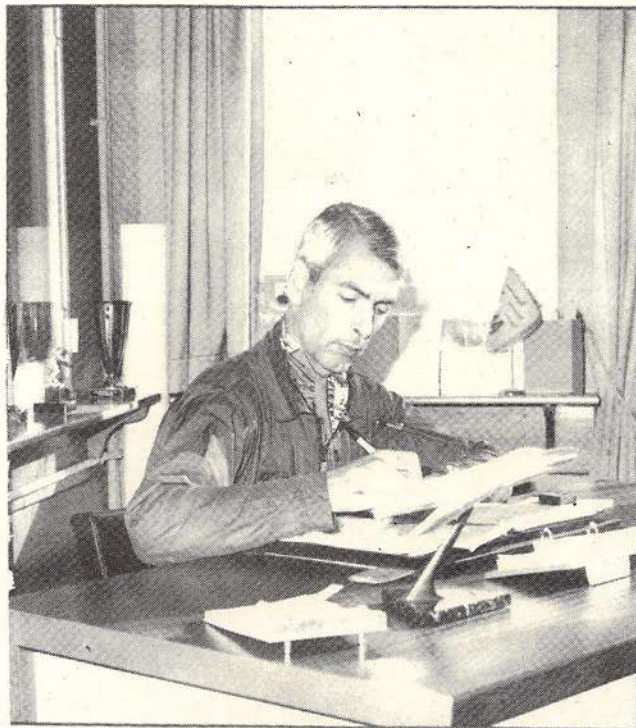
Le commandement en second de la 12<sup>e</sup> Escadre de chasse est aujourd'hui assumé par le Lieutenant-colonel LACHAU Bernard.

Né le 23 janvier 1940, le Lieutenant-colonel LACHAU entre à l'Ecole de l'air en septembre 1961 où il obtient une licence es-sciences et le diplôme d'ingénieur de l'air. Il effectua sa progression chasse à SALON, puis à TOURS, à CAZAUX et à NANCY (OTU). Affecté en novembre 1964 à la 30<sup>ème</sup> Escadre de chasse, sur VAUTOUR N, il devient chef de patrouille.

Puis il assume les fonctions de commandant d'escadrille au sein de l'EC 3/30 "LORRAINE". Affecté à la 5<sup>ème</sup> Escadre de chasse sur MIRAGE III C, il prend le commandement de l'Escadron 2/5 "ILE DE FRANCE" et le transforme sur MIRAGE F.1. En 1976, il est affecté pour deux ans au poste d'adjoint au chef du bureau FATAC/DA de l'Inspection générale de l'Armée de l'air.

Le Lieutenant-colonel LACHAU est chevalier de l'Ordre national du mérite et totalise 3300 H sur avions de combat.

## Lachau



M. Jacques LEGENDRE, Secrétaire d'Etat à la Formation professionnelle et Monsieur A. DELAMON, Sous-préfet de CAMBRAI visitent le stand de la B.A. 103

## le stand de la B.A 103

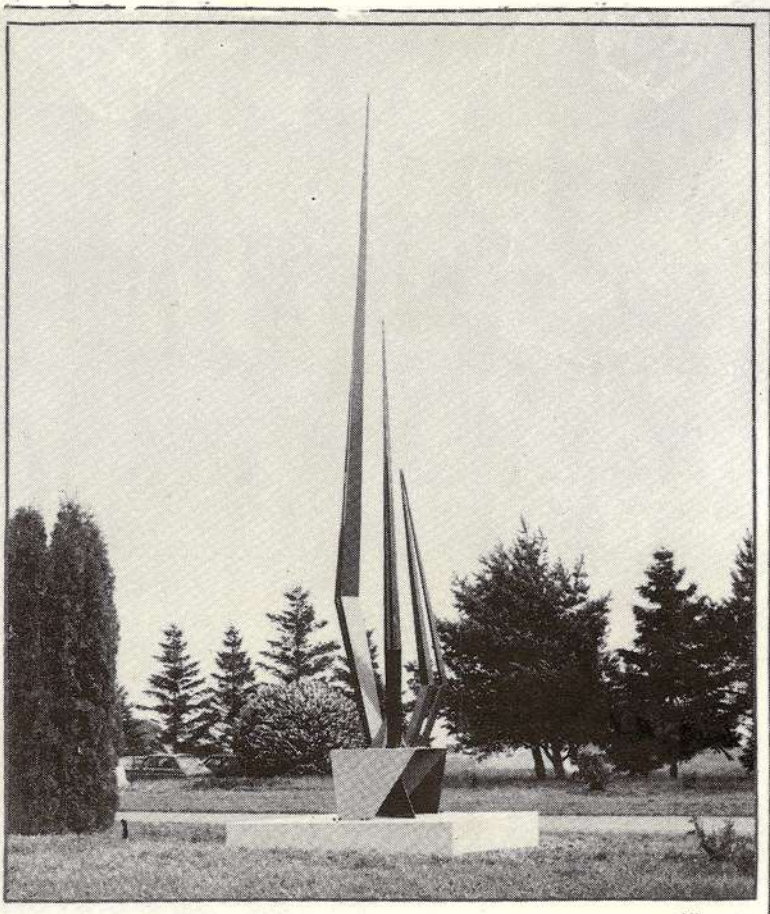
A l'occasion des festivités rattachées à celles de la Kermesse de la bêtise de CAMBRAI, l'Armée de l'air et notre base avaient organisé un stand. On y avait exposé une splendide maquette de Mirage F1, une de Jaguar ainsi que celle de l'Alphajet. Un dispositif UHF-VHF avait été installé ainsi qu'un bureau d'informations sur les carrières offertes par l'Armée de l'air.

De son côté, la STB était présente avec ses téléimprimeurs.



# LA VIE DES UNITES

## L'ESPOIR



### "Le G.E.R.M.A.C et les Beaux arts"

Comme les villes anciennes rayées de la carte, le monument de la 12<sup>e</sup> E.C. avait, après son transfert sur la Place d'armes, laissé une trace indélébile dans le paysage. Il n'y avait rien devant le PC base, mais la végétation et les pentes de terrain convergeaient si bien vers ce rien que l'oeil y était irrésistiblement attiré et cherchait en vain pourquoi il semblait manquer quelque chose.

Les "grands chefs" ayant décidé de combler ce vide, retinrent l'idée et l'esquisse de l'Aspirant DENOYELLE et fort naturellement la dite esquisse fut remise au commandant du GERMaC avec, à peu près, l'ordre suivant : "faites moi ça, tout de suite" !

Une maquette en tôle, au 1/10 a d'abord été réalisée, afin de juger de l'aspect du monument sous les différents angles, le modèle ainsi présenté ayant été définitivement retenu, le modèle définitif fut réalisé "dans la foulée".

Son poids est de 500 kg et sa hauteur de 6,60 m.

Cette oeuvre a été entièrement réalisée par :

- le Sergent-chef MAILLY, Monsieur COPLO et le Caporal chef GAVREL pour sa partie mécanique et par Monsieur GERNEZ pour la mise en peinture.



Au total, l'étude et la réalisation de ce monument ont nécessité :

- 526 heures de recherche et de réalisation
- 137 découpes dans de la tôle de 3 et 8 mm
- 97 mètres de cordon de soudure.

NOTA : Afin d'éviter toutes contestations ultérieures, nous précisons tout de suite que le socle en béton n'a pas été fraisé au GERMaC, mais réalisé par les Moyens généraux, service Infra.



Le monument est baptisé aujourd'hui

### ESPOIR

Il peut représenter ce que chacun désire

Le plus grand de ces désirs, serait pour un commandant de base, de rester trois ans, chaque branche symbolisant une année de réussite et de satisfaction.

Pour le plus humble, soldat appelé, il peut rappeler l'autorité et son doigt vengeur.

Pour l'aumônier, bien sûr, il s'agit de la Sainte Trinité.

Pour le commandant d'escadre, ses trois unités.  
A lui de choisir la taille et la valeur de chacune.

Enfin, il est aussi de par sa présence, son existence, l'oeuvre d'une équipe.

Et s'il plait à tous, ce sera une oeuvre d'art.

Le Colonel SUQUET





Les reconnaissez-vous ?

Ils forment l'orchestre du P.C. BASE



**VOTRE BENEFICE C'EST**



**MINIFIX**

**HYPERMARCHÉ**

**CAMBRAI ESCAUDŒUVRES**

ouvert tous les jours **9<sup>h</sup> 00** **21<sup>h</sup> 00**

**BAR** Lundi **15<sup>h</sup> 00** **21<sup>h</sup> 00**

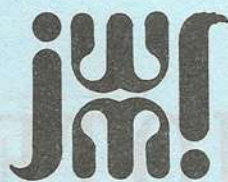
**CAFETERIA** Vendredi nocturne: **22<sup>h</sup> 00**

**ESSENCE MOINS CHERE**

**NOUVELLE STATION**

7, Place du Saint Sépulcre

59400 CAMBRAI



**jean Maillot**

C.C.P. 4 815. 22 LILLE  
Cambrai 3021 30406  
SIREN 30213040600010

MATERIEL & FOURNITURES de BUREAU

**offset**

tél. 83 61 61

**s.a. QUINCAILLERIE**

**DU NORD**

**2 Magasins de vente**

**sur le Mail St MARTIN**

**Tous détails pour vos petits travaux d'entretien**

**CHOIX ET QUALITE ; robinetterie, sanitaire, raccords,**

**81.28.47 - 81.39.14**

**accessoires, chauffage ...**





# LE GRILL MOTEL **BAR - HOTEL RESTAURANT**

\* *Détente*      \* *Cadre*      \* *Ambiance*

40 chambres tout confort

Salles pour banquets et Séminaires

Vaste parking

*Les avantages de la campagne à proximité de la ville*

**FRESNES-LES-MONTAUBAN - Tél. 50.00.13**



le nouveau patron

du **G.E.R.M.A.S**



Le jeudi 31 août, en fin de matinée, une prise d'armes s'est déroulée sur la base aérienne 103 pour marquer la prise de commandement du G.E.R.Ma.S 15/012 (Groupe d'entretien et de réparations des matériels spécialisés) par le Commandant SCHARLY qui remplace le Commandant GANDON devenu chef des Services techniques de la 12<sup>e</sup> Escadre de chasse.

La cérémonie était présidée par le Colonel AUBRY.

Le Lieutenant-colonel PAGES commandant la 12<sup>e</sup> E.C. prononça la traditionnelle formule de passation de commandement, en présence des différents chefs de moyens et des délégations d'officiers et de sous-officiers de toutes les unités de la base.

Puis les troupes aux ordres du Capitaine KOSMALKSI commandant en second le GERMaS, ont défilé devant les autorités.

A l'issue de la cérémonie, un vin d'honneur a réuni, dans les hangars du GERMaS, les personnalités et les nombreux amis du Commandant SCHARLY.

Né le 7 février 1936 à MULHOUSE (Haut-Rhin), le Commandant SCHARLY est admis en qualité d'apprenti mécanicien à la Base aérienne 701 ROCHEFORT le 14 septembre 1953.

Le 24 septembre 1958, il est affecté à la Base aérienne 721 ROCHEFORT.

Il est admis à l'école militaire de l'air SALON DE PROVENCE le 14 septembre 62 et nommé Sous-lieutenant dans le corps des officiers mécaniciens de l'air à compter du 1er octobre 1963.

Le 29 août 1964, le Commandant SCHARLY est affecté à la B.E 725 CHAMBERY.

Le 18 janvier 1965, il est affecté à l'Escadre de reconnaissance 3/33 Moselle STRASBOURG.

Il est nommé Lieutenant à compter du 1er octobre 65 et passe au GERMaS 15/033 à/c du 02 octobre 1968.

Le 23 juin 69, il est mis à la disposition participation air au Commandement supérieur des forces françaises Escadre Afrique centrale OO.371 FORT LAMY.

Le 17 septembre 70, il est affecté au GI OO/311 ROCHEFORT.

Le 15 juin 72, il est affecté à la Participation air à la Mission militaire de coopération technique O3.875 RABAT.

Rapatrié fin de campagne le 30 juillet 1976 et affecté GERMaS 15/012 CAMBRAI à/c du 16 septembre 76.

Le Commandant SCHARLY François a été décoré de la Médaille commémorative O.S.M.O en AFN "MAROC" le 12 octobre 1956.

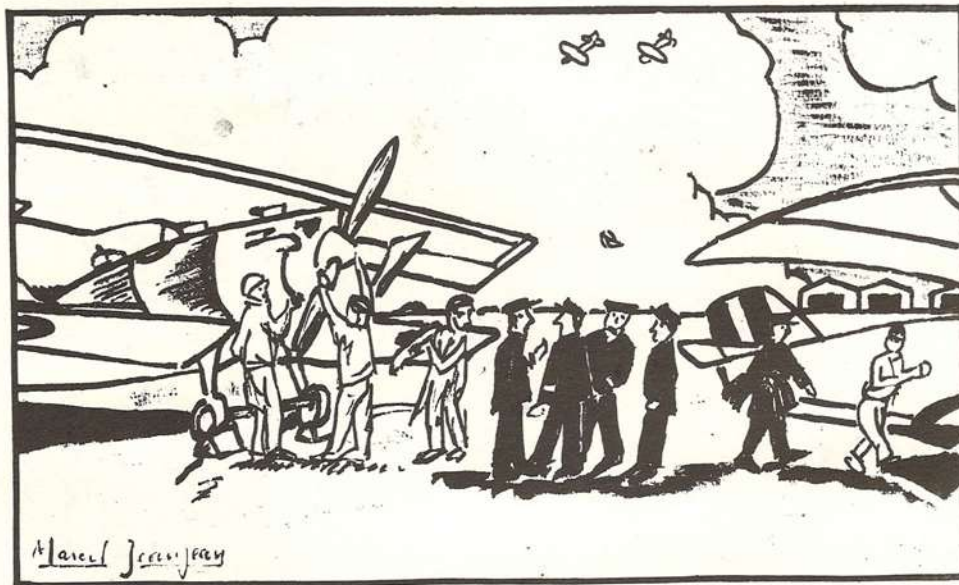




## retro avia

La mode est au "rétro" - Et nous tous, fana aviation, regardons avec nostalgie, les premiers plus lourds que l'air - Bien sûr, le F.1, son hypersustentation et toute son électronique, ça va vite, c'est fin, c'est moderne mais pas folklo du tout, et quand on y trempe et que l'on sait toute la paille et tous les contrôles qui l'entourent.... on regrette le bon vieux temps des anciens - Aussi pour nous replonger un peu dans une ambiance plus... humaine et plus ... libre ..., en un mot, écologique, nous commençons avec ce FLASH, la publication de quelques extraits du Manuel du pilotage 1938 des éditions LAVAUZELLE avec illustrations de Marcel JEAN-JEAN.

Pour ce premier article, nous reprendrons "in extenso" le titre premier qui nous semble toujours d'actualité.







# société automobile du cambrésis

80, avenue de Dunkerque B.P. 41 59402 CAMBRAI-CEDEX

société anonyme au capital de 903.900 fra R.C. Cambrai 885 520 504 B C.C.P. Lille 888-76 U

## PEUGEOT

concessionnaire

tél. 83.84.23 / télex 110356

### NOUVELLE 604 TI: INJECTION 5 VITESSES



La gamme des nouvelles 604 comprend : 604 TI : 52 500 F\* - 604 SL : 46 500 F\*



Din Loca Din

Peugeot fait confiance à



### 604 PEUGEOT

Une grande voiture

0220

#### VEHICULES D'OCCASIONS SELECTIONNES ET GARANTIS :

Peugeot	104 GL	03.77	vert	17 000
"	304 SL	10.76	beige métal	20 000
"	604 automatique	05.76	Pierre de lune	32 000
"	504 GLM	76	océan	25 000
Peugeot	504 TI automatique	01.75	beige métal	20 000
Ford	Granada GXL	03.75	bronze	18 800
Renault	12 TL	11.74	blanc	13 200
"	16 TX	07.75	bleu métal	23 000
Citroën	G Spécial	11.75	beige	14 800
Fiat	131 A/S	11.76	gris métal	20 000
Renault	30 TS automatique	10.75	bleu	27 000

Nos véhicules d'occasion sont garantis 6 mois P et M.O

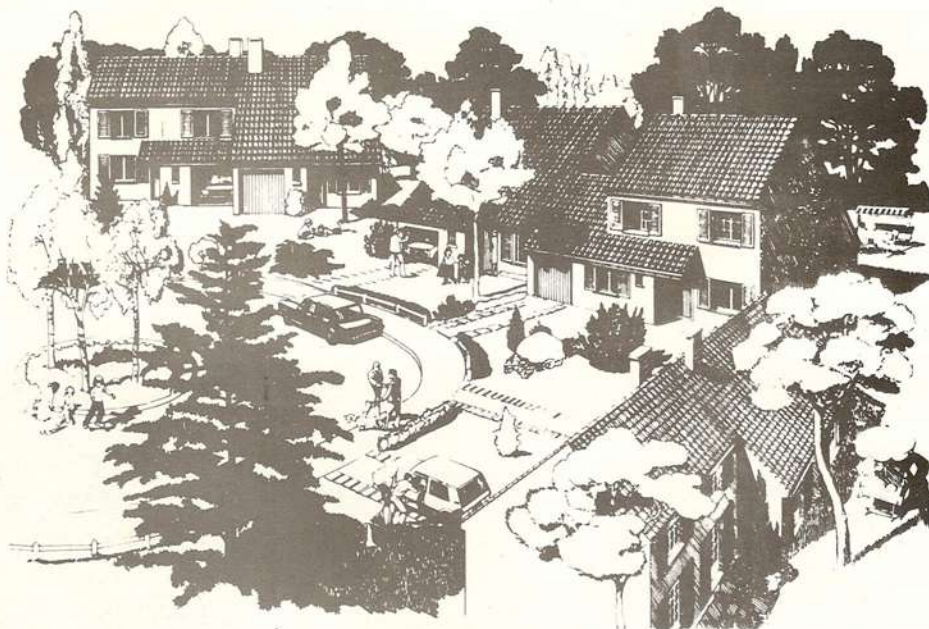


**CENTRE  
OCCASION  
CONFIANCE**

MÉCANIQUE - PEINTURE - CARROSSERIE - STATION SERVICE - BANCS DIAGNOSTICS  
CONTROLE SÉCURITÉ - CONTROLE ANTIPOLLUTION CO. CO 2



# *encore quelques maisons à choisir.*



Modèle Alezan type V et VI

Votre maison et son jardin dans une Résidence-Village G.M.F., une formule vraiment privilégiée pour être enfin chez vous : un premier versement minime, puis des mensualités en rapport avec vos revenus, une garantie chômage-accession et même une possibilité d'achat à l'essai pendant un an. Venez juger sur pièces.

**Nous vous proposons rapidement un  
logement dans de ces programmes en cours :**

**. BEAUVOIS**

**. MARCOING**

**. CAUDRY**

**. PROVILLE**

**. IWUY**

-----  
GROUPE MAISON FAMILIALE

**GMF**

Je désire recevoir gratuitement et sans engagement  
votre documentation illustrée "Résidence Village"

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

Avenue du Cateau - 59405 Cambrai Cédex - Tél. 83.99.00



# retro avia

## TITRE PREMIER

### Règles générales à observer par le pilote d'avion

Article premier - Un pilote doit être, pour voler, en parfait état physique et moral.

Il doit éviter de faire des excès de tout genre et doit se livrer à la pratique des sports qui sont un excellent moyen de développer les qualités physiques et morales.

Un pilote qui ne possède pas la plénitude de ses moyens physiques et moraux est un danger pour lui-même et pour ceux qu'il emmène avec lui.

Article deux - La conduite d'un avion bien réglé et en bon état d'entretien ne présente aucune difficulté sérieuse pour un pilote doué des aptitudes physiques nécessaires.

Article trois - Quand les règles du pilotage correct sont bien observées, les risques du vol sont extrêmement faibles. Par contre, les infractions à ces règles entraînent presque toujours des conséquences graves, tant pour le personnel occupant l'avion que pour l'appareil lui-même qui constitue un matériel délicat et coûteux.

La responsabilité du pilote - tant dans la conduite de son avion en vol que dans sa conduite au sol - est donc très grande. Il doit s'appliquer à être à la hauteur de sa tâche et tenir à honneur de ne jamais causer une avarie, même légère, à son appareil.

Article quatre - Le rôle du pilote n'est pas seulement de conduire son avion. Il doit augmenter sans cesse sa valeur professionnelle et militaire par l'étude, par l'observation, par la réflexion et par l'exercice. Il doit toujours être à même de remplir toute mission dont est capable l'appareil qui lui est confié.

Il doit connaître à fond le fonctionnement de tous les organes de son avion, de son moteur, ainsi que de tous les accessoires et instruments de bord qu'il peut être appelé à employer.

Quand un avion lui est spécialement affecté, il doit toujours suivre de près, tous les travaux faits sur l'appareil et rien de ce qui se fait à bord ne doit lui rester étranger.

Tout pilote doit savoir aussi la répartition exacte par compartiment des poids mobiles qui constituent la charge de l'avion. Aucun de ces poids ne peut être déplacé ou ajouté ou enlevé sans qu'il le sache ou qu'il ait provoqué des ordres pour opérer ce changement.

Enfin, pour obtenir de son appareil, le rendement maximum, le pilote doit en connaître de façon précise, les qualités et les particularités (vitesse maximum et vitesse de croisière, consommation et rayon d'action, charge utile, vitesse ascensionnelle, longueur de décollage, etc...).





## LA 12<sup>e</sup> ESCADRE DE CHASSE

### • L'ASSISTANCE TECHNIQUE F1 NOUS A QUITTE •

Le 19 juin, dans les salons du G.E.R.Ma.S., en présence du Colonel AUBRY et avant leur départ, les divers représentants de l'Assistance technique Mirage F.1 auprès de la B.A 103 ont tenu à offrir le pot de l'amitié au personnel de la 12<sup>e</sup> Escadre de chasse.

Etaient également présents : Messieurs GUIARD et VASSON représentants AMD, Messieurs SICRE et HERVE représentants la SNECMA, Monsieur SOUBRA représentant THOMSON-CSF.

Remercions encore une fois, Messieurs BARBIER, DAVID, LEGRAND et POUPART pour l'aide qu'ils ont apportée pendant deux ans au personnel mécanicien en transformation.



Depuis de nombreuses années, les sociétés aéronautiques françaises se sont penchées sur les problèmes du contrôle automatique de plus en plus nécessaire avec les techniques modernes.

La nécessité de tels dispositifs a pris corps tout d'abord du côté engin, puis du côté avion.

Dans cet esprit, Sud aviation a réalisé dans le cadre de l'opération "CONCORDE" un système de contrôle automatique piloté par ordinateur : l'ATEC (appareillage de test des équipements complexes).

Avec la mise en service du Mirage F.1, l'Armée de l'air s'est dotée d'ATEC pour le test de ses équipements électroniques.

La 12<sup>e</sup> Escadre de chasse dispose d'un de ces ateliers. Celui-ci dépend de la division S.N.A. du GERMaS 15/O12 et est implanté au 1er étage du bâtiment S.N.A.

C'est le royaume de l'automatisation.

Un ordinateur du type 15.35 d'une capacité de 16 K mots peut y tester, par le biais d'une station analogique : système de conduite de tir d'aide au pilotage, d'enregistrement de paramètre S.





Sans trop insister sur le gain de temps obtenu grâce à ce système de test automatique, il faut mettre un accent particulier sur sa précision, sa modularité et surtout sa souplesse d'exploitation qui en fait un système ayant la faculté de s'adapter à des exigences d'utilisation variées telle que détection de panne au niveau du module voire même du composant.

#### LES ARRIVEES

Capitaine KOSMALKI vient de 1' E.C. 02/012  
 Lieutenant BAILLARD Louis vient de 1' E.C. 01/012  
 Lieutenant ADAM Gérard vient de 1' E.C. 02/012  
 Adjudant CHALONS Frédéric vient de 1' E.C. 02/012  
 Sergent-chef COLART Jean-Claude vient de la B.A 117 PARIS  
 Sergent-chef LEVEQUE Jean-Bernard vient de la B.A 117 PARIS  
 Sergent-chef WALLAEYS Jean-Marie vient de REIMS  
 Sergent RIERA Norbert vient de 1' E.C. 01/012  
 Caporal-chef BEDOS Pierre vient de ROCHEFORT  
 Caporal-chef BOTREL Serge vient de ROCHEFORT  
 Caporal-chef HERBAUT Christian vient de ROCHEFORT  
 Caporal-chef MORO Antonio vient de ROCHEFORT  
 Caporal-chef OLIVIER Gilles vient de ROCHEFORT

#### LES DEPARTS

Commandant GANDON Gérard pour le S.T 12° E.C  
 Capitaine PONCHE Gilbert pour 1' E.C 02/012  
 Lieutenant LEBAUDY Jean pour 1' E.C 02/012  
 Lieutenant LIORET Gérard pour 1' E.C 01/012  
 Lieutenant OLIVER Jean-Jacques pour CREIL  
 Adjudant-chef GUILHAUMON Jean à la retraite  
 Adjudant CAMPIN Daniel pour le S.T 12° E.C  
 Adjudant CHAUWIN Jean-Claude pour DJIBOUTI  
 Adjudant COURTOIS Daniel à la retraite  
 Adjudant MEYNIEU Alain pour BORDEAUX  
 Adjudant MICHEL Francis pour ORANGE  
 Adjudant RAMONATXO Richard pour ORANGE  
 Adjudant COUGNEAU Claude à la retraite  
 Sergent-chef BEREST Bernard pour 1' E.C 02/012  
 Sergent-chef COCHET Jean-Paul pour ORANGE  
 Sergent-chef LEMIEGRE Benoit pour TOUL ROSIERES  
 Sergent-chef PORADKA Jean-Paul pour MONT-de-MARSAN  
 Sergent-chef GRANGE D'ORON Jean-Paul pour TOUL ROSIERES  
 Sergent-chef COSSARDEAUX Jean-Noël pour CHATEAUDUN  
 Sergent-chef LOUGUET Guy pour ROCHEFORT  
 Sergent-chef MILAN François pour MONT DE MARSAN  
 Sergent CONDETTE Yves pour SALON DE PROVENCE  
 Sergent DUHAMEL Joël libéré fin de contrat  
 Sergent ORHAN Loïc libéré fin de contrat  
 Sergent VASSON Alain pour B.A 117 PARIS  
 Sergent VERLYNDE Pascal pour 1' E.C 02/012



En cette fin d'été, quelques sous-officiers ont vu leurs épaules recevoir de nouveaux galons.... exemple : un sergent-chef promu au grade d'adjudant et qui rentre chez lui, un matin, après une nuit de permanence opérationnelle au CIA, tout heureux de faire la surprise à son épouse...

S'approchant d'elle, il lui demande :

- As-tu remarqué quelque chose ?

Elle le regarde, le scrute même et ...

- Oui, tu ne t'es pas rasé !...

Il est facile d'imaginer la tête du gars qui insiste :

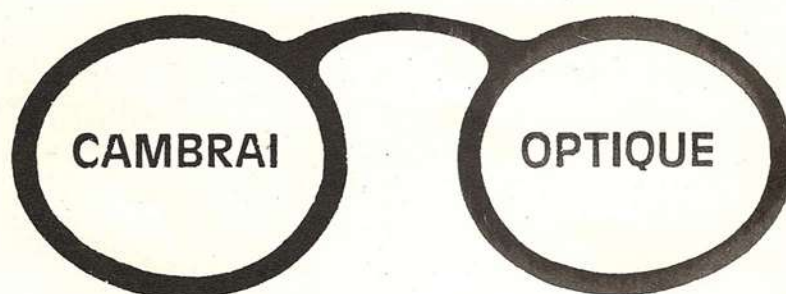
- D'accord, je ne me suis pas rasé, mais regarde bien, là sur mes épaules.

Enfin, elle s'aperçoit de quelque chose :

- Ah oui ! tes galons ont changé... C'est bien mon chéri, mais au fait, cela fait combien en plus sur la solde à la fin du mois ?

## ANCIENS d'A.F.N

Le dimanche 27 août à ESNES, un détachement du Groupe cynophile et de l'Escadron de protection ont participé à la remise officielle du drapeau aux anciens combattants d'A.F.N. d'ESNES. Rappelant le passé douloureux, Monsieur LEGENDRE, maire de CAMBRAI en profita pour remercier la base, pour sa présence marquant ainsi son témoignage de sympathie envers les anciens d'Afrique du Nord.



**CAMBRAI** 6, Rue du Gl. de Gaulle  
(Rue de la Herse) Tél. 81 37 91





Un amical lecteur, hélas anonyme, nous a fait  
 parvenir un souvenir de ses vacances !

Le 3 août dernier, à l'occasion de son départ pour l'Ile de la Réunion, l'Adjudant BARROIS qui fut pendant deux ans le gérant du mess sous-officiers a offert un pot d'adieux à ses nombreux amis civils et militaires. Là-bas, il assumera la gérance de l'Ordinaire des hommes du rang.

Souhaitons lui bonne chance, et remercions le encore une fois, de nous avoir servi tant de repas... C'est l'Adjudant-chef MAGUIN qui succède à ce poste.



## CAUDRY-RIDEAUX

G. GOSSET

Le spécialiste du rideau et du tissu d'ameublement  
 1, rue A.-Briand, CAUDRY — 3, rue de Nice, CAMBRAI

**TOUTE LA  
 CONFECTION**

Rideaux - Panneaux  
 Doubles-rideaux  
 Cantonnières  
 Dessus de lit



## la 12 e.c et le p.a.m 1978

Pour la première fois dans son histoire, la 12° E.C. vient de remporter brillamment le pentathlon aéronautique militaire (PAM) 1978. C'est ainsi qu'après une semaine de perfectionnement à l' E.I.S. de FONTAINEBLEAU, l'équipe fanion de la 12° E.C composée des pilotes suivants :

- CDT COCAULT Serge E.C 01/012
- CNE COGNEE Jacky E.C. 02/012
- SLT DUCANOIS Pierre E.C. 01/012
- SGC ARCHAMBEAUD Philippe E.C. 01/012

abordait la compétition nationale se déroulant à TOURS du 12 au 16 juin avec un moral à toute épreuve et une condition physique sans faille.

Dès le mardi 13 juin à l'occasion de la première épreuve (escrime), la 12° E.C frappait un grand coup ramassant les première et deuxième places de l'épreuve, s'assurant ainsi une confortable avance lui permettant d'aborder l'esprit serein les épreuves suivantes.

Le mercredi, l'épreuve de basket, bien que décevante, en comparaison des résultats brillants de l'entraînement permettait malgré tout d'accentuer l'écart.



La natation du jeudi matin mettait en évidence les progrès réalisés au cours des entraînements intensifs au sein de l' E.I.S.: chacun d'entre-nous améliorant son "chrono".

La médaille d'or obtenue par le Capitaine COGNEE à l'épreuve de tir de l'après-midi apportait une piétre compensation aux résultats catastrophiques des autres membres de l'équipe. Ce "crash" général fit fondre notre avance et c'est talonné par l'équipe de TOURS et celle d'ORANGE, que nous abordions les deux épreuves du vendredi.

Dès le parcours d'obstacles, un classement groupé aux places d'honneur, permettait de remettre les choses en place, et c'est ainsi qu'après un parcours d'orientation moyen, nous terminions largement en tête devant les équipes d'ORANGE et de TOURS, qui derrière nous, se livraient à une lutte très serrée.

Le bilan définitif de ce PAM 1978 s'établit de la façon suivante :

- Equipe première : CAMBRAI 12 686 points
- Equipe deuxième : ORANGE 11 721 points
- Equipe troisième: TOURS 11 697 points

Classement individuel :

- CNE COGNEE 2ème
- CDT COCAULT 5ème
- SLT DUCANOIS 7ème
- SGC ARCHAMBEAUD 8ème

**pour  
mieux  
vivre**

**LA CAVE**

CAMBRAI • LILLE • VALENCIENNES  
• DOUAI • BOULOGNE • CALAIS



A l'occasion de la cérémonie de clôture, le Colonel CASSAGNE remettait avec fierté la coupe du PAM à une équipe de la Défense aérienne.

Fatigués mais heureux de cette victoire, nous avons ramené ce trophée au sein de la 12<sup>e</sup> E.C.  
Que chacun sache dès à présent que nous ferons le nécessaire pour le conserver !



PUBLICITE

**FIANÇAILES**



**LISTE DE MARIAGE**

**ORFEVREURIE**

**BIJOUTERIE**

**Dominique DUMONT**

**9, mail Saint-Martin**

**CAMBRAI**

**Recommandé AGPM**



# Prise de commandement au 1/12



Une prise d'armes d'une grande tenue s'est déroulée vendredi dernier sur la B.A. 103 pour marquer la prise de commandement de l'Escadron 1/12 par le Commandant COCAULT en remplacement du Commandant GACHELIN.

Le Colonel AUBRY présidait la cérémonie et passait les troupes en revue.

La traditionnelle formule de passation de commandement fut prononcée par le Lieutenant-colonel PAGES commandant la 12<sup>e</sup> Escadre de chasse. Les chefs de moyens ainsi que des délégations d'officiers de toutes les unités de la base étaient présents.

Un vin d'honneur fut offert dans les hangars de l'Escadron 1/12 en présence des nombreux amis du Commandant COCAULT.

Né le 26 mars 1945 à DINAN (Côtes du Nord), le Commandant COCAULT Serge est entré en service le 7 septembre 1965 et admis à compter du dit jour à l'Ecole des officiers de l'air de SALON DE PROVENCE, cadre du personnel navigant.

Nommé Caporal le 1er mars 1966, Caporal-chef le 1er juin 1966 et Sergent à compter du 1er septembre 1966.

Il est nommé Sous-lieutenant dans le corps des officiers de l'air, cadre navigant à/c du 1er octobre 1966 et affecté au G.E 00.314 TOURS à/c du 29 mai 1968.

Est nommé Lieutenant le 1er octobre 1968 et affecté à la 8<sup>ème</sup> Escadre de chasse, Base aérienne 120 CAZAUX le 6 mars 1969.

Le 15 juin 1969, le Commandant COCAULT est affecté à l'Escadron 1/11 à la Base aérienne 136 de TOUL-ROSIERES.

Le 5 mai 1970, il est affecté à l'Escadron 01.013 à la B.A. 132 COLMAR.

Il est nommé Capitaine à compter du 1er mars 1972 et affecté à l'Escadron de chasse 01.012 B.A. 103 CAMBRAI.

Le 1er août 1977, il est nommé Commandant.

Le Commandant COCAULT obtient le brevet de pilote de chasse à/c du 31 janvier 1969, et le brevet de chef de patrouille en 1973.





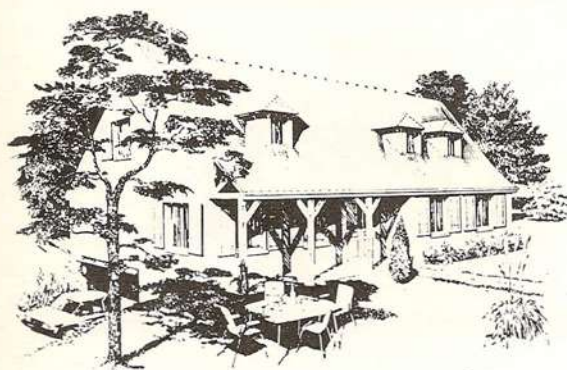
LIVRAISON  
1<sup>re</sup> tranche: mi-79

## Nos residences de prestige sur le Cambrésis



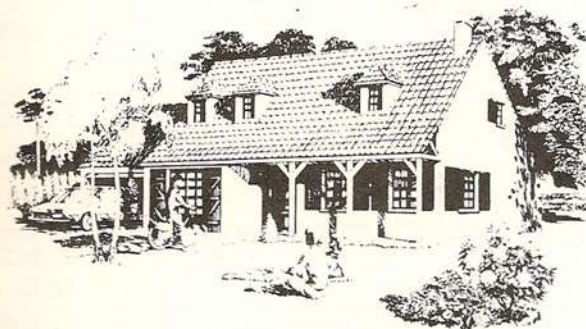
### PROVILLE

80 parcelles individuelles isolées  
Maisons de plain pied ou à étage  
de 80 à 237m de surface habitable



### CAMBRAI-ESCAUDŒUVRES

Route de Solesmes  
prolongement des Conquistadores  
28 parcelles individuelles isolées  
Cours de tennis privé  
Maisons de standing livrées  
terminée ou prêtes à finir



Je desire recevoir gratuitement et sans engagement:

☐ votre documentation sur la residence de:

☐ Provile

☐ Cambrai-Escaudœuvres

☐ la visite d'un conseil en immobilier

Nom \_\_\_\_\_ Prenom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code Postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Tel Employeur \_\_\_\_\_ Tel Personnel \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

GROUPE MAISON FAMILIALE

**GMF**

CAMBRAI 1 - Avenue du Cateau, BP 18, 59405 - CAMBRAI CEDEX, tel. (20) 83.99.00

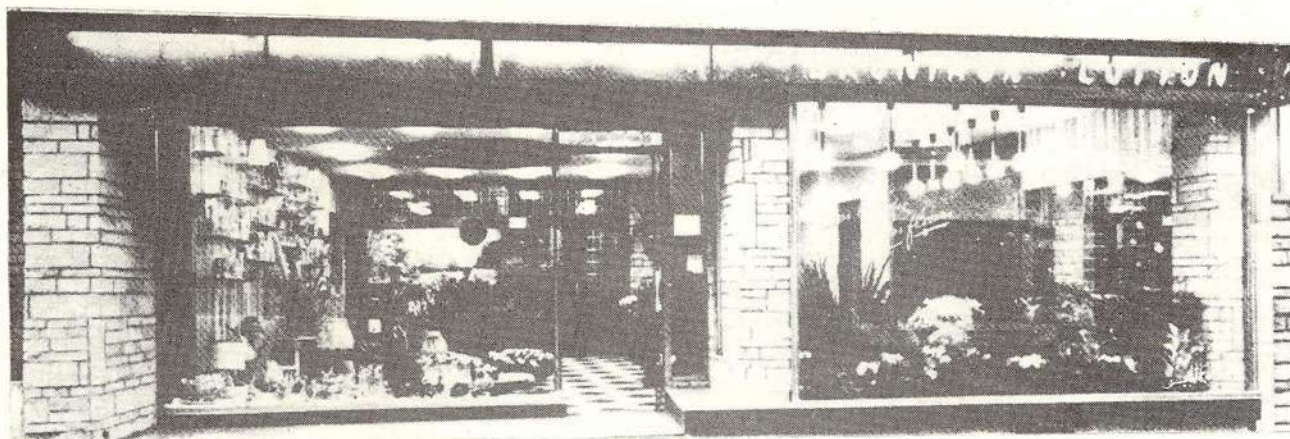
BA 103 - 09/78



# 8 points de vente

## BRUNIAUX - FLEURS

### AMBASSADEUR DE VOTRE BON GOUT



**CAMBRAI**

**ISWUY**

**BEAUVOIS**

**MASNIERES**

**AVESNES LES AUBERT**

**VILLERS OUTREUX**



DEPUIS L'OUVERTURE  
DE NOTRE DEPOT-VENTE  
A RUNGIS

NOUS VOUS GARANTISSONS

UN SERVICE ENCORE PLUS

COMPETITIF PAR SES PRIX

ET SA QUALITE !!!



## C.L.A

Il faut reconnaître que le Contrôle local d'aérodrome, pourtant toujours bien en place et bien sûr en vue... sera d'ici le 15 septembre, presque méconnaissable ! En effet, du personnel est parti, d'autre est arrivé, et les gens qui fréquentent les locaux ouverts en permanence ne s'y reconnaissent quelquefois plus eux-mêmes !

Tout d'abord les départs :

- un, d'importance et de poids, puisqu'il pesait quand même dans les ... 95 kilos ... et qu'il était Lieutenant, chef d'équipe, présent sur la base depuis... une dizaine d'années, bien qu'il y ait eu quand même une interruption (SALON de PROVENCE). Vous avez tous deviné qu'il s'agissait du Lieutenant FINET. Manipulant la langue anglaise à la perfection, (il ne parle pas Anglais avec son épouse...) il a quitté le C.L.A. pour BERLIN, où au CBSA, il aura l'occasion, à chaque instant, de continuer à parler la langue de SHAKESPEARE avec les anglais, les américains et les russes.

A l'occasion de son "pot" de départ, les commandants d'escadrons, les commandants d'escadrilles et le Capitaine MEHAUT lui remirent les différents insignes, d'argent et de bronze, des unités, tandis que le personnel lui offrait un très bel ensemble de bureau.

Autres départs :

Les Sergents-chefs GILLON, DEVOLDER, JACQUET, le sergent BOUCARD respectivement mutés à CREIL, SOLENZARA, ORANGE et CREIL encore. Ces excellents contrôleurs vont donc, à travers les différents CLA de France et de Corse, dispenser la bonne parole... et pourquoi pas, prouver qu'à CAMBRAI, les contrôleurs sont toujours les meilleurs...

Et ce n'est pas fini.... puisque le Lieutenant CORTE, vous savez celui que l'on ne voit pas beaucoup (surtout lorsqu'il était, ne serait-ce que derrière le Lieutenant FINET), la discrétion même... est sur le point de partir lui aussi. Et c'est COGNAC qu'il rejoindra courant septembre.

Mais bien sûr, il y a quelques arrivées, il faut quand même que le service soit assuré...



Ce sont d'abord deux officiers : le Lieutenant PELISSIER qui arrive d'ISTRES et le Lieutenant PASCOT, qui lui, vient de SALON DE PROVENCE.

Le Lieutenant PELISSIER est un "vieux soldat" : il est quasiment passé par tous les grades de l'Armée de l'air (même celui de major) et a fréquenté toutes les bases. Il connaît donc le métier.

Quant au Lieutenant PASCOT, mécanicien fil à TAVERNAY, il partit un jour pour SALON DE PROVENCE après avoir été reçu aux EOA. Il n'a pas hésité à choisir la spécialité "Sécurité aérienne".

Le Sergent BECQUART arrive, lui, de REIMS (la porte à côté). Déjà un "ancien" dans le contrôle. Les F1 de REIMS ou ceux de CAMBRAI : où est la différence ?

Deux nouvelles têtes sont encore attendues ces jours-ci :

Le Capitaine LEROUX qui vient de CAZAUX, et l'Adjudant-chef SOBIESKI, un "chti" de retour dans le Nord après un long séjour dans le Sud-ouest, notamment à TOULOUSE, sa dernière affectation.

A tous ceux qui sont partis, nous souhaitons un bon séjour dans leur nouvelle affectation ("séjour" car, pratiquement tous chtimis, il ne faut pas douter qu'un jour, ils demanderont à être affectés de nouveau à CAMBRAI !).

A ceux qui arrivent, nous leur souhaitons la bienvenue ainsi qu'une bonne adaptation.



# Journée de reoxygénation au 2/12

Vendredi 30 juin. Il commence à faire beau (3/8 de ciel bleu au dessus de 15000 ft). L'escadron n'a plus une goutte de pétrole mais, comme à l'ordinaire, déborde d'idées. Aussi faisant appel à un renfort de contrôleurs et de toubibs, nous voilà partis de grand matin et de bon pied vers la dangereuse et profonde forêt de MORMAL.

Le briefing est solide et prolongé, chacun estime avoir tout compris et se cale confortablement sur son siège, mais petit à petit, le doute s'installe dans les esprits : le GEOREF est-il un mammi-fère ou une liliacée ? L'abscisse est-elle supérieure au cap magnétique ? Quelle différence y-a-t-il entre une déclinaison une échelle et une oie sauvage ?

Chaque cellule doit emprunter un itinéraire différent, si bien que parfois on se croise, on se salue, on échange des infos bidons. Au total, tout le monde part pour environ douze kilomètres, mais n'arrivera en fait, qu'après 15 à 20 kms bien tassés. Tout le monde ? Non, car il a bien fallu mettre en place quelques postes de contrôle et en y arrivant, les marcheurs apitoyés ou ironiques découvrent les pointeurs absolument frigorifiés et qui, en fait de planque, sont plutôt à la fête. Malgré tout, d'un doigt gourde, on tend une

enveloppe correspondant au prochain point et en route...

Mais la forêt n'est quand même pas immense, et même si certains ne s'y retrouvent que par hasard, tous finissent par arriver à l'auberge de la Brumaudière. Là, Oh délire, un fumet de mouton en broche, s'insinue doucement dans les narines palpitantes. Déjà, chacun a sorti ses couverts et sa gamelle, et les organisateurs ont un mal fou à canaliser toutes ces bouches bavantes vers un cassoulet garanti d'origine contrôlée made in BA 103 SGD (ni de personne d'ailleurs).

Heureusement, quelques bonnes bouteilles de BORDEAUX cambrésiennes aident à faire passer l'ensemble et bientôt, rires et chansons fusent. Les meilleures troupes étant les plus mal nourries, chacun montre bien sûr, un moral élevé et fête joyeusement le groupe déclaré premier à l'unanimité du jury.

Tout a une fin et il faut donc reprendre en car, le chemin de la base, ce qui permet aux corps fatigués de se relaxer, bien que les cordes vocales restent mises à rude épreuve. Une fois à l'escadron, on se sépare, heureux d'une bonne journée écologique, mais pas mécontents d'avoir tout le week-end pour se reposer.

PUBLICITE

**radio  
télévision  
électro-ménager**

**THOMSON - BRANDT - TELETON - GRUNDIG -**

**TOSHIBA - DUAL - ERA -**

**WHARFEDALE - etc...**

**TECTRONIC - SANYO**

**DES CONSEILS**

 **maison  
moderne**

**rue des clés. Tél: 81.23.09.**

**c'est aussi la HI-FI  
DES MARQUES**





# A l'Homme de Fer

Société Anonyme au Capital de 150.000 Frs

- QUINCAILLERIE
- MACHINES-OUTILS
- SERRURERIE
- DÉCORATIVE





7 - 9, Place du 9 Octobre  
**B.P. 81 - 59403 CAMBRAI**  
 G. C. P. Lille 3117.09      R. C. Cambrai 62 B 19      Tél. 81.36.84

## Le compte de chèques Société Générale.

Pour ouvrir un compte de chèques à la Société Générale, une signature et une pièce d'identité suffisent. De plus, cela ne coûte rien.

Il vous suffit de verser ensuite à votre compte la somme que vous désirez; aucun minimum n'est exigé. Dès lors votre vie est simplifiée car vous pouvez :

- payer par chèque (il est admis pour la plupart des paiements, même au restaurant),
- payer par virement au titulaire d'un compte à la Société Générale, dans une autre banque ou aux CCP,
- faire prélever automatiquement sur votre compte le montant de vos factures de téléphone, gaz, électricité, redevance ORTF ou autres...
- retirer dans n'importe laquelle de nos 2600 agences jusqu'à 1500 F par période de sept jours,

- faire virer automatiquement à votre compte vos salaires, allocations, prestations de Sécurité Sociale...
  - obtenir, si vous le désirez, une assurance couvrant le décès accidentel.
- Enfin, vous recevrez régulièrement un relevé de compte qui vous permettra de savoir "où vous en êtes".

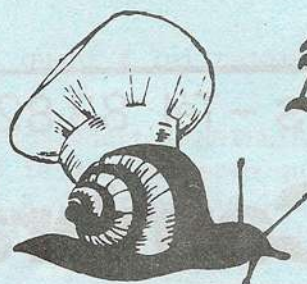
Renseignez-vous auprès de notre agence.

9 rue du Général de Gaulle CAMBRAI



### Société Générale

La Banque française et internationale



## A l'Escargot



10, Rue du Général de Gaulle  
 59. CAMBRAI - tél. 81.24.54

**GUY MATON**  
**MAITRE ROTISSEUR**



# LES NOUVELLES

# RENAULT 18



220, route de Solesmes - Tél: 83.82.56

## Renault

## Cambrai





## S.A.

### LES DEPARTS

Médecin Capitaine TRIFOT Michel pour Hôpital des armées de BREST  
Médecin Capitaine CANET Jean Jacques pour B.A 117 PARIS  
Lieutenant PETRE Daniel pour PA 15/665 01 BADEN OOS  
Major GALANT François pour le civil  
Major SIMON-SUISSE Claude pour B.A. 702 AVORD  
Adjudant-chef EVRARD Roland pour B.A 107 VILLACOUBLAY  
Adjudant-chef CAPPELAERE Jean pour le civil  
Adjudant BARROIS Charlie pour LA REUNION  
Adjudant HONNART François pour BA 901 DRACHENBRONN  
Adjudant LAMBEAUX Alain pour B.A 705 TOURS  
Adjudant WINKELMULLER J.Claude pour B.A 107 VILLACOUBLAY  
Sergent-chef BLARDAT Claude pour B.A 123 ORLEANS  
Sergent-chef FELLER Claude pour B.A 112 REIMS  
Sergent-chef FONTAINE Didier pour B.A 107 VILLACOUBLAY  
Caporal-chef RONDEAU Jacky pour le civil



cne TRIFOT

### LES ARRIVEES

Médecin Capitaine SERET Patrick vient de la B.A 117 PARIS  
Sergent-chef PARAMASSIVANE vient du SACA 875 PARIS  
Caporal-chef DRECOURT J.Jacques vient de la B.A 112 REIMS  
F.Caporal-chef POULET Joëlle vient de la B.A 278 AMBERIEU  
F. 2° classe BAUDUIN Sylvie vient du civil  
F. 2° classe PARENT épouse GUILBERT Dominique vient du civil  
F. 2° classe LAMBERT Maryline vient du civil



cne CANET

Le 4 juillet - fut un jour néfaste pour les S.A.

En effet, quatre membres éminents de ce service quittaient la base, soit pour rejoindre la vie civile, soit pour une autre affectation.

Ainsi, le Lieutenant PETRE était muté à BADEN OOS en Allemagne, le Major SIMON-SUISSE à AVORD et l'Adjudant HONNART à DRACHENBRONN.

Le Major GALANT, quant à lui rejoignait la vie civile.

Le Commissaire Commandant L'HUILLIER après avoir souligné la grande perte qui était infligée aux S.A., a remercié les partants et procédé à la remise de quelques cadeaux.

Un pot de l'amitié a ensuite réuni les nombreux amis des quatre militaires.





## LE 14 OCTOBRE

Comme chacun le sait, la Promotion sociale avait eu la sympathique initiative d'organiser le dimanche 3 septembre, une journée exceptionnelle qui permettait à tout le monde l'achat ou la vente de vêtements ou de livres. Nos espérances ne furent pas d'actualité. En effet, la participation à cette journée fut l'objet d'un engouement sans précédent.... A tel point, que nous fûmes obligés de la reporter au samedi 14 octobre et d'étendre la vente à celle d'objets de votre choix, par exemple, un vieux rasoir, un instrument de musique, un accessoire automobile, une vieille télévision, un poste de radio, du mobilier, des jouets, etc....

En fait, cela sera une véritable foire aux puces.

Maintenant à vous de jouer, pour tous renseignements s'adresser :

à la Promotion sociale - poste 23.25  
ou à l'officier adjoint - poste 23.10





s.m.

## la variole au galop



1980 doit être - selon le médecin-chef de l'unité de l' O.M.S. pour l'éradication de la variole - la date fixée pour la certification mondiale de la disparition de cette maladie qui, il y a quelques décennies faisait encore des millions de victimes. Tout le monde connaît le portrait de MIRABEAU, au visage "grêlé". Combien avons-nous encore vu, notamment parmi les émigrés des pays de l'Est, de ces visages cicatriciels, que nos jeunes confrères ne voient déjà plus.

Pour le Dr ARITA, responsable mondial, il n'y a plus de variole à transmission humaine. Les seuls cas existant seraient du ressort de la contamination expérimentale ou accidentelle dans les entrepôts de virus. Donc, théoriquement, la nécessité s'imposerait de supprimer les stocks de virus pour qu'il n'y ait plus de cas de variole du tout.

Une prime de mille dollars est même offerte à toute personne qui signalerait un cas réel de variole à transmission humaine confirmée.

Tout cela est bel et bien. Mais justement, on vient de signaler un cas humain à BIRMINGHAM. On a mis en quarantaine, les quelques deux cents personnes qui avaient été en contact avec cette employée. On les a vaccinés. On parle de deux autres cas, mais comme ils ne sont pas confirmés, il n'est pas question de déclarer le Royaume-Uni "zone infectée".

L'O.M.S. continuant toujours de demander aux laboratoires de détruire leurs stocks ou de les entreposer dans des centres collecteurs spéciaux, que se passera-t-il si une épidémie se déclenche à partir de quelques cas issus de ces centres ? Que se passerait-il en cas de troubles, ou même de conflit armé ? D'autant qu'en dehors des centres collecteurs de l' O.M.S., il existe de par le monde, des laboratoires "top secret" qui entretiennent des stocks de virus variolique : s'ils étaient utilisés (simple hypothèse de travail pour un état major), ils feraient des dégâts foudroyants dans des populations toutes neuves, fraîches et joyeuses comme la guerre, dit-on, c'est-à-dire non vaccinées. De quels stocks de vaccins disposera-t-on alors ? En combien de temps pourra-t-on faire face à des besoins explosifs ?

De tous côtés, on signale que des enfants ne sont plus vaccinés. Je ne suis pas un partisan des "obligations" vaccinales, mais d'une prévention raisonnable et donc assez systématique pour être efficace et assez prudente pour éviter les contre-indications. La prudence et le bon sens ne doivent-ils pas nous poser encore quelques questions et nous amener à rester circonspects ?

La variole, comme la nature, chassée, peut revenir au galop... Alors, un bon vacciné vaudra mieux que deux "tu auras tes mille dollars"...

Dr O. IBRAHIMOFF



## Un nouvel adjudant



à la  
gendarmerie

L'Adjudant Pierre SAUNIER est né à BONE, près de CONSTANTINE (Algérie) le 12 août 1929.

En 1948, il s'engage pour trois ans au Centre d'instruction technique des transmissions en AFN à EL BIAR. Il rejoint pour un temps la vie civile. Il est nommé Sergent le 1er août 1949 dans la police, mais en 1956, il revient à la Gendarmerie.

Il est nommé élève gendarme et affecté à la 10ème Légion de gendarmerie mobile d'ORAN.

Le 29 décembre 1956, il est nommé gendarme à cheval à la brigade de YUSUF.

En 1957, il rejoint la brigade de MORRIS et en 1961 celle de COLOMB BECHARD.

En 1963, il vient en France métropolitaine. Il est nommé officier de police judiciaire à compter du 4 août 1963. Il est appelé à servir à la brigade de SALON DE PROVENCE puis à celle de NIMES, COUBRESSAC en 1966. En 1969, l'Adjudant SAUNIER est affecté à la brigade d'ISTRES.

Il est nommé MDLC le 1er octobre 1969. Après six ans à ISTRES, il est affecté à EYREUX comme commandant de brigade et il obtient ses galons d'adjudant le 1er juin 1976.

Il arrive aujourd'hui à CAMBRAI où nous lui souhaitons un excellent séjour.

L'Adjudant SAUNIER a obtenu au cours de ses années de service, une citation à l'ordre du régiment, trois témoignages de satisfaction et 8 lettres de félicitations. Il est titulaire de la médaille militaire et de la croix de la valeur militaire.

QUE DEVIENT

LA SECTION JARDINAGE ?

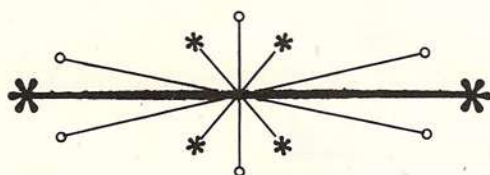


Eh bien, ça continue ? Les jardiniers les plus assidus en ont d'ailleurs été doublement récompensés, par l'attribution de prix pour le bon entretien de leur jardin d'une part, et puis par une récolte plus qu'honorable d'autre part.

Toutes les parcelles étant actuellement occupées, et devant le succès de cette entreprise, il est envisagé de défricher avant l'hiver une autre zone attenante à la première, à condition, bien entendu, que de nouveaux candidats au jardinage se manifestent.

Pour cela, rien de plus facile ! il suffit de décrocher le téléphone, composer le 23,03 et demander l'ADC LESAGE qui se fera un plaisir de vous renseigner.

A vous de jouer, maintenant, si vous désirez que cette section prenne un nouvel essor.





# Crépin

h<sup>e</sup> confection  
pour les  
jeunes

garçons  
et filles  
de 1 à 15 ans



4 grand place CAMBRAI ☎ 81-27-87

Pour vos enfants  
la collection  
**HIVER 78**  
est arrivée !!!!

---+---+---

Sur 2 étages  
toutes les griffes de  
luxe  
« Cacharel ~ New-Man  
Klimmagers  
Bercher  
Bailly ... »

**BATEAUX VOILES ET MOTEURS**

## « NAUTISERVICE »

Ets Claude LECERF



- NEUFS
- OCCASIONS
- REPARATIONS

EXPOSITION  
PERMANENTE

125, Rue de Niergnies **CAMBRAI**  
Tél. 83.65.28

**ACCASTILLAGE GENERAL**  
**HIVERNAGE - TRANSPORT**

**BATEAUX** : AIRESS, ROCCA, SERIAK, TAYLOR - **PNEUMATIQUES** : HUTCHINSON, SILLINGER  
**MOTEURS** : EVINRUDE, VOLVO, PENTA, SUZUKI - **REMORQUE** : LOUIS ROCCA  
**BARQUES « LE PÊCHEUR »**





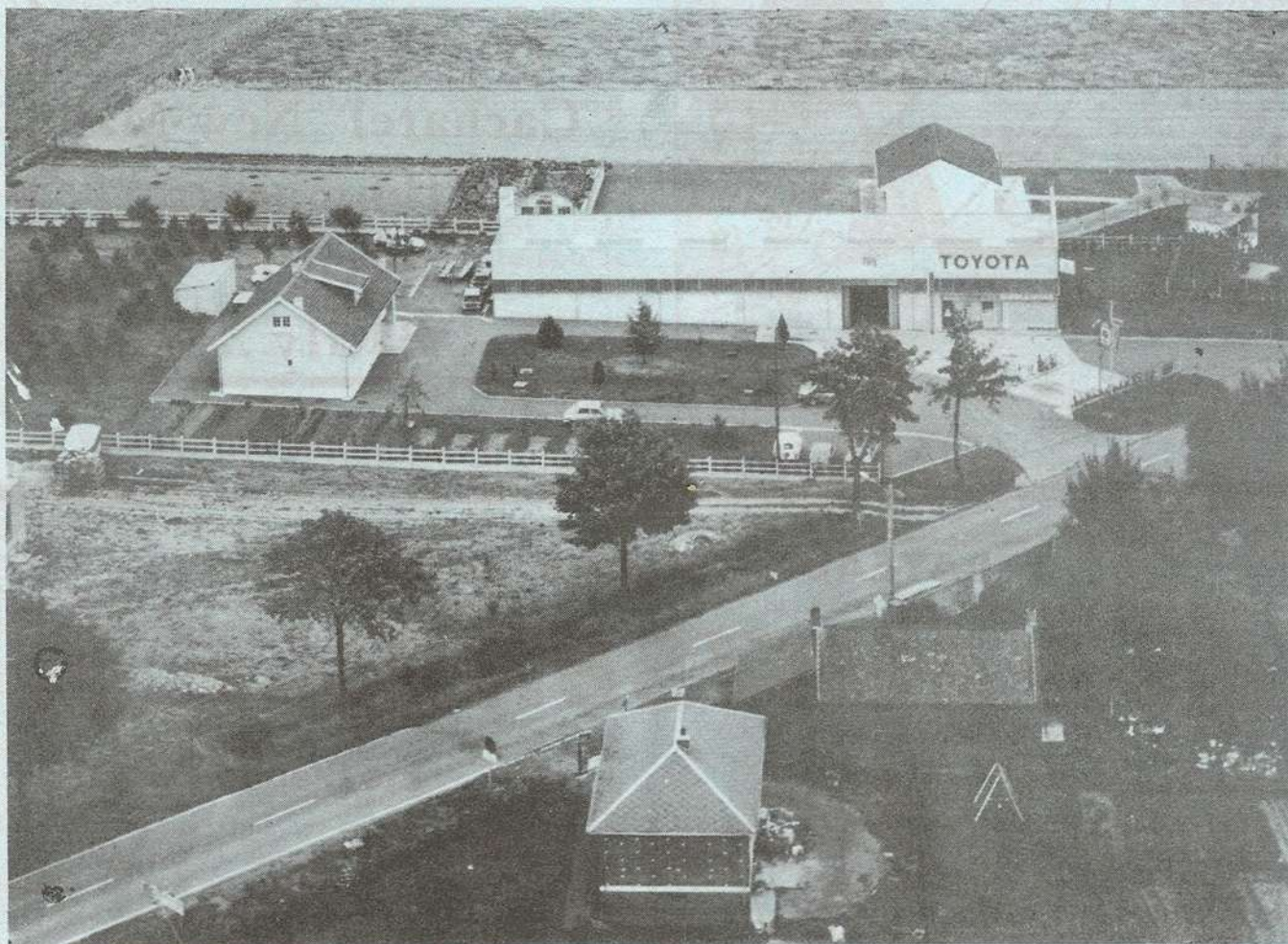
**GARAGE L. PEZIN**

CONCESSIONNAIRE

**TOYOTA**

74, route de Cambrai . 59127 WALINCOURT

Tél. 82.70.95



**Et pour les amateurs du tout terrain**

**Nous vous proposons une gamme complète  
de LAND CRUISER**

**Venez donc nous voir !**



# TOYOTA STARLET

Héritière de la robuste mécanique de l'ancienne TOYOTA 1000, la STARLET est un 4 cylindres classique de 993 cm<sup>3</sup> développant 47 CH-DIN. La caisse du style pratique "BICORPS" avec un hayon arrière, est un peu plus longue et large que l'ancienne "1000". La STARLET offre surtout un habitacle nettement mieux conçu, plus confortable, cosu, spacieux et suffisant, à la rigueur, pour cinq passagers. Les sièges arrière sont rabattables séparément. Selon les cas, le volume du coffre peut passer de 250 à 750 cm<sup>3</sup>.

Elle est munie d'une transmission classique sur les roues-arrières dépendant d'un essieu rigide.

La conception bien modernisée du train de roulement de la STARLET et la nouvelle direction à crémaillère, des jantes plus larges recevant des pneus radiaux et des freins assistés, par servo, à double circuit et à disque à l'avant, garantit une tenue un confort, une sécurité que ne pouvaient imaginer les conducteurs de l'ancienne TOYOTA 1000.

La STARLET est proposée en deux versions trois portes ou cinq portes.

## 4 cv 5 portes 5 vitesses

Plus soignée que la 3 portes, elle se distingue surtout par sa boîte à 5 vitesses. Grâce au nouveau système de calcul des chevaux fiscaux (favorisant l'économie des rapports longs), elle devient en France une 4 CV. La 3 portes à quatre vitesses est taxée comme 5 CV... alors que la puissance du moteur est semblable dans tous les cas (47 chevaux DIN à 5800 tours/minute).

A vrai dire, l'avantage du 5<sup>e</sup> rapport (surmultiplié) ajouté à la 4 CV paraît minime : moins d'un demi-litre de super économisé à 125 kmh.

Autres atouts, la bonne finition et l'équipement de série supérieure à la moyenne dans cette catégorie. Elle comprend notamment : garnissage de sièges en drap, sièges-couchettes, ceintures à enrouleur intégrées dans les montants des portes, accoudoirs, essuie-glaces à trois vitesses dont une intermittente, lunette-arrière chauffante munie d'un essuie-lave-glace (sur la 5 portes), totalisateur kilométrique partiel, témoin de frein à main, allume-cigares, cendriers devant et derrière, moquette partout...

**PRIX :** 4 CV 23 980 frs

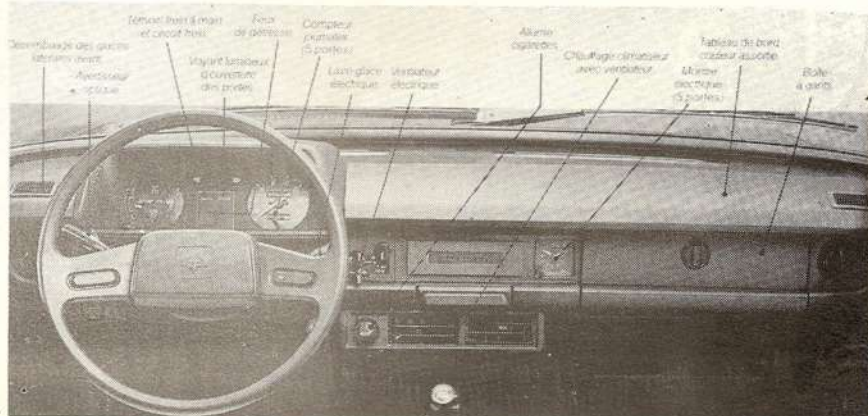
5 CV 21 980 frs



TOYOTA STARLET (3 portes - 4 vitesses)  
1000 cc



TOYOTA STARLET (5 portes - 5 vitesses)  
1000 cc





## LA PHOTOGRAPHIE EST-ELLE UN ART ?

---

A ce sujet, les avis restent très partagés, peut-être parce que la photographie revêt, suivant la conception de son créateur, et les profonds bouleversements qu'elle a subis, des aspects différents, au contenu et au moyen peu analogues.

La photographie telle que nous la comprenons, celle qui est avant tout, une image qui possède son propre langage... est un art graphique. D'ailleurs "cette invention hasardeuse qui ne sera jamais un art" comme l'écrivait LAMARTINE, trouve aujourd'hui sa place dans les collections d'oeuvres d'art des plus importants musées du monde (par exemple : musée d'art moderne de NEW-YORK).

On accroche aux murs plus facilement une peinture qu'une photo et pour cause : l'image photographique n'a pas encore reçu ses "lettres de noblesse" puisque par définition, la photographie est un "art" populaire, possédant des capacités infinies de se reproduire : c'est l'original multiple qui est, de par son bas prix, une oeuvre accessible à tous. Mais il n'y a pas que cela.

L'image photographique, aussi "bizarre" que cela puisse paraître, n'est pas destinée aux murs de notre environnement. Certes, elles y font une petite halte, mais l'essentiel de leur univers restent bien les tiroirs, ces espaces sombres qui protègent nos souvenirs, nos "morceaux de vie".

C'est peut-être sur ce point, que la photographie se différencie de la peinture, de la sculpture... encore qu'il faille constater l'inexistence de points communs dans les techniques qui ne seront jamais que des moyens employés pour leur création.

Le champ d'action de la photographie, c'est le réel, celui qui nous entoure, et dans lequel on vit tous les jours. L'oeil du photographe saisit l'instant original, l'unique instant qui cherchera en nous l'écho ; l'image possède alors une résonnance humaine.

Sur ce dernier point, n'en est-il pas ainsi pour toutes les autres formes d'art ?

---



# jeux

1. - Un décalage s'est produit dans l'alphabet. En sachant que le nombre des lettres décalées est toujours le même, pouvez-vous déchiffrer ce message :

GZN QVXVIXZN NJIO OZMHDIZZN - VGJMN VP WJPGJO !!!

| / | / | / | / | / | / | / | / | / | / | / | / | / | / | / | / |

2. - Dans cette lettre d'un pilote en mission à SOLENZARA à sa tendre épouse, se dissimulent phonétiquement les noms de 40 officiers de la base. A vous de les trouver :

SOLENZARA, le 28 juillet

Mon petit coco,

Je t'écris pour te dire que je suis bien arrivé. Ma chambre est très agréable, dommage que la porte ferme mal, car la nuit elle bouge sans arrêt à cause du vent. Au fait, j'ai retrouvé le gant dont je t'avais parlé avant mon départ.

Olivier est arrivé en même temps que moi. Il rentre de ROME l'air très satisfait. Tu sais, il brille en ski comme jamais. C'est véritablement une passion pour lui, peut-être même en abuse-t-il, car à force les cales font mal et lui abiment les mains. Et sa santé n'est pas terrible avec tout le tabac qu'il consomme, lui et ses fameux "Schimmelpenninck".

Cet après-midi, je l'ai regardé à son entraînement, mais comme il avait amené ses gosses et que le soleil cognait, j'ai préféré rentrer, il vaut mieux ne pas trop se fatiguer.

Hier soir, pour fêter nos retrouvailles, nous avons tous diné au "Brigand Corse". Après avoir dégusté le punch maison, on nous a servi du col de boeuf aux morilles avec un pinot qui faisait bien l'affaire. Mais au moment de payer l'addition la monnaie se fit rare dans nos poches et nous fûmes obligés de continuer la soirée au cinéma où l'on jouait "Xica da Silva", un film brésilien qui déborde de rythme et de gaieté. Après Michel s'était mis martel en tête d'éccluser une dernière bouteille de rosé corse, parce qu'il devait soit disant en commander.

Comme le travail ne commence que demain, ce matin nous sommes allés sur les hauteurs de la ville. Du mont "Adam" on aperçoit le splendide dôme de la cathédrale et la statue de St-Hypolite, guillotiné en 535 pour avoir pronostiqué un mauvais présage. En souvenir, un monument fut à l'occasion de sa mort, érigé au pied duquel on vend une huile sainte. L'huile y est chère mais elle sent tellement bon que je t'en ramènerai un petit flacon.

Je n'ai pas l'intention de t'écrire des pages et des pages. Surtout fais attention de ne pas gesticuler dans le lit, le pied ne tient pas très fort. Rappelle au menuisier qu'il se magne un peu pour le réparer, lorsqu'il aura terminé la restauration du char lithuanien de l'abbaye.

Je t'embrasse

A bientôt, ma biquette



## 5. -SUBTILITES

Comment passer du premier au dernier mot de cette grille, en ne changeant qu'une lettre à la fois et en n'inversant qu'une fois l'ordre des lettres.

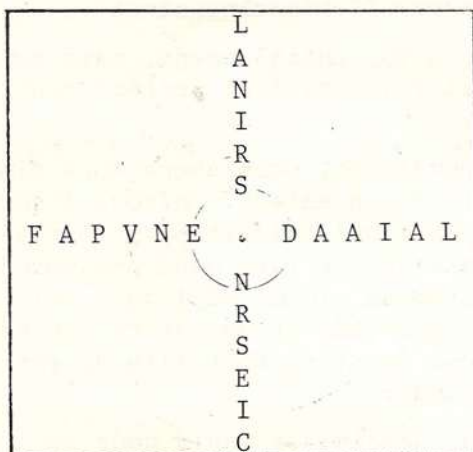
M	I	R	A	G	E
		R			
				L	
	A				
M	A	L	I	C	E

| / | / | / | / | / | / | / | / | / | / | / | / |

## 6.- CALCUL MENTAL

Remplacez les signes élémentaires du calcul (-, +, x, :) dans le bon ordre pour obtenir ce résultat :

$$212 \quad 214 \quad 216 \quad 7 \quad 68 \quad = \quad 2040$$



### AVIONS "Pêlé-Mêle"

Dans cette grille sont inscrits 10 noms d'avions appartenant à l'Armée de l'Air française. Lorsque vous aurez trouvé ces 10 noms lisibles verticalement ou horizontalement, 6 lettres resteront dans la grille, elles vous permettront de trouver le nom d'un onzième appareil.

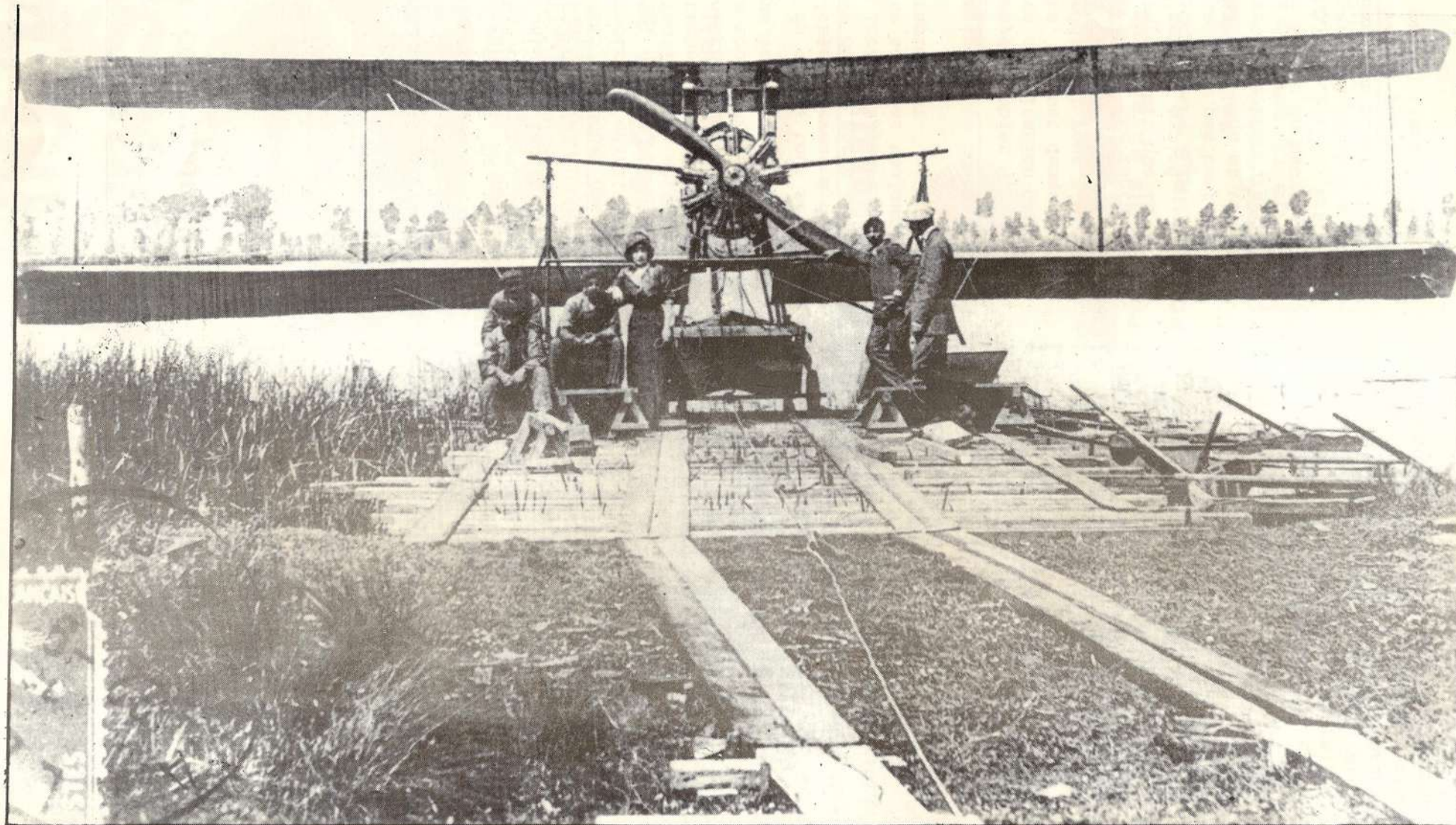
En faisant pivoter les différentes circonférences de cette cible, par quart de tour, apparaîtront simultanément 4 noms de gibier qui feront la joie des chasseurs.  
( la lecture se fait de l'extérieur vers l'intérieur de la cible).

!	I	!	M	!	F	!	O	!	U	!	T	!	P	!	A	!	R	!
!	R	!	A	!	J	!	A	!	G	!	R	!	A	!	N	!	I	!
!	O	!	G	!	A	!	B	!	L	!	L	!	A	!	S	!	S	!
!	A	!	E	!	G	!	U	!	A	!	M	!	T	!	E	!	E	!
!	L	!	O	!	T	!	T	!	R	!	Y	!	S	!	R	!	E	!
!	I	!	U	!	E	!	E	!	A	!	N	!	T	!	F	!	R	!
!	E	!	N	!	D	!	G	!	L	!	F	!	E	!	L	!	E	!
!	T	!	E	!	A	!	R	!	D	!	A	!	J	!	O	!	N	!



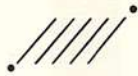
Spotters à vos fiches :

Une photo gratuite à celui qui communiquera la marque de cet avion. Donnez vos réponses au bureau de l'Officier adjoint.





## ventes par correspondance



Le flot de dépliant, prospectus, qui envahit tous les jours, votre boîte aux lettres, prend le plus souvent le chemin de la corbeille à papier. Or, un jour, une offre d'achat par correspondance un peu plus alléchante que les autres, attire votre attention.

Il vous suffit de cocher quelques cases pour recevoir à l'essai, l'objet convoité, livres, disques ou autres. Tout ceci est très facile et ne nécessite que l'effort de détacher un coupon réponse, coller une vignette ou cocher une case et d'insérer le tout dans une enveloppe T. En plus, vous serez livré à domicile.

La plupart du temps, tout se déroule normalement, l'objet parvenu à destination est renvoyé ou non après consultation, mais des incidents peuvent se produire, qui ne sont pas toujours réglés facilement et rapidement.

### I. - Exposé des incidents courants

1. Vous recevez l'objet que vous avez commandé en consultation gratuite pendant 10 jours, au bout desquels vous pouvez le réexpédier si vous n'êtes pas satisfait ; or, vous recevez avant l'expiration des 10 jours, une facture avec injonction de payer alors que le délai de réflexion n'est pas expiré.

2. L'article n'est pas conforme ou ne vous est jamais parvenu et vous n'arrivez pas à vous faire rembourser.

3. Le colis arrive en mauvais état.

4. Vous recevez un objet que vous n'avez pas commandé ou bien le bon de commande a été rempli par votre enfant mineur ou bien par un tiers à votre nom.

### II. - Conduite à tenir

1. Ne pas se laisser intimider par des relances injustifiées même si elles ont pour en-tête, une société de contentieux.

2. Adresser dès réception de la première facture non fondée, vos observations à l'entreprise (commande jamais livrée, ouvrage renvoyé après examen gratuit, objet jamais commandé).

a) si le bon de commande a été rempli par votre enfant mineur, vous pouvez faire annuler l'achat ;

b) Si l'entreprise vous prouve par photocopie qu'un tiers a signé le bon de réservation à votre place, vous devez lui répondre et essayer de lui prouver par comparaison entre les signatures que la commande n'émane pas de vous.

3. Lire dans les moindres détails, le bon de réservation en portant votre attention, d'une part sur le montant réel de votre achat (surtout pour les commandes en série, car à côté d'un chiffre écrit en gros caractères 27 FRS par exemple, figure très souvent en plus petit la mention "par mois durant 18 mois"), d'autre part sur les conditions de résiliation.

Lorsqu'il y a une clause selon laquelle les objets sont expédiés à vos risques et périls, il est préférable de renoncer à votre achat car ce serait à vous de prouver la perte du colis.

4. Photocopier le bon de commande sur toutes ses faces afin de conserver une preuve.

5. Renvoyer toujours en recommandé avec accusé de réception, l'objet à l'essai (avec la mention "refusé après essai", non conforme ou détérioré (dans ces deux cas, très rapidement) dans l'emballage d'origine, en ayant soin de joindre au colis le document de l'entreprise portant vos nom, adresse et numéro de client.

6. En cas de livraison, il est prudent de ne pas signer un bon de livraison ou une décharge du transporteur sans avoir déballé la marchandise et vérifié la conformité de l'objet livré au bon de commande ainsi que l'absence de défauts ou de malfaçons.



### III. - Le problème des envois forcés

Il faut savoir que les envois forcés sont réprimés par l'article R 40 § 12 du code pénal.

Cette pratique consiste à expédier divers objets, en particulier : disques, livres ou autres matériels, sans que vous en ayez fait la demande écrite au préalable.

Ce genre d'envoi est souvent accompagné d'une lettre vous offrant la possibilité de consulter les documents pendant 10 jours puis de les renvoyer si vous le désirez.

Ceux qui utilisent de tels procédés espèrent sans doute que vous hésitez à renvoyer le colis ou bien que vous laisserez passer le délai prescrit.

La conduite à tenir est simple : il convient de refuser de payer quoi que ce soit et de répondre en faisant référence à l'article R 40 § 12 du Code pénal sans être obligé de réexpédier le paquet, en informant simplement l'expéditeur qu'il est tenu à sa disposition.

Il en serait autrement si vous avez retourné un bon d'acceptation pour examen gratuit : l'envoi est alors fait avec votre accord et si vous n'êtes pas satisfait, vous retournez dans l'emballage d'origine et dans les délais fixés.

Mais la conduite la plus simple demeure de refuser systématiquement tout objet que vous n'avez pas commandé directement car c'est la société expéditrice qui doit apporter la preuve du bon de commande signé.

Il est IMPORTANT de savoir, en cas de litige avec une entreprise de vente par correspondance, qu'il existe des organismes de défense du consommateur qui pourront vous donner de précieux conseils et même intervenir en vos lieux et places.

Pour tous problèmes de ce type, vous pouvez contacter le 1er classe DRUART, conseiller juridique de la base, au poste n° 20.87.

# 1200/1430 Coupé Sport



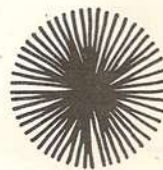
Une ligne sportive, une finition luxueuse, un équipement très complet. 2 coupés de grande classe, pour des performances en toute sécurité. Moteur 1200 ou 1430 cc. 12 mois de garantie.

**S.A.G.A** 26 rue Cantimpré

CAMBRAI Tel: 83.88.76.

**FIAT**

**\*BOULANGERIE**



**\*PATISSERIE**

**MITERNIQUE**

PÂTISSERIE EXTRA - FINE

**FOURNITURES POUR COLLECTIVITES**

**BANQUETS ET NOCES**

7, rue de crève-cœur

59 - CAMBRAI

Tel. 81.21.10



## Solutions des jeux

### N° 1 - LE DECALAGE

Le décalage est de 5 lettres. Vous devez donc traduire la lettre inscrite par la 5ème lettre venant après dans l'alphabet

G devient : h, i, j, k, l

Vous obtenez ainsi la phrase :

LES VACANCES SONT TERMINEES - ALORS AU BOULOT !!!

-----

### N° 2 - LA LETTRE

Au fil de la lettre, vous retrouverez successivement :

CDT COCAULT / CNE POURRE / CDT LAPORTE / LCL BOUGE / CDT GANDON / LTT OLIVIER /  
LCL DEROMMELAERE / COL BRYLINSKI / Dr KALFON / LTT MALET / CNE TABA /  
CNE SCHIMEL / CNE GOSSET / CNE COGNEE / CNE VEAU / COL AUBRY / CNE PONCHE /  
LCL COLDEBOEUF / CNE PINEAU / CNE MEHAUT / CNE MONNET / LTT DASILVA /  
LTT DESBORDES / LTT MICHEL / LTT MARTEL / CDT CLUSET / LTT DEVE / CNE DUMONT /  
LTT ADAM / CNE DOME / CNE HYPOLITE / CDT GUILLLOTTE / LCL PRONO / CDT MAURER /  
Cre L'HUILLIER / LTT PAGE / LCL PAGES / CNE MAGNIN / CDT SCHARLY / CDT MABIC.

-----

### N° 3 - AVIONS "PELE-MELE"

Les 10 FOUGA/MIRAGE/TRANSALL/PARIS/JAGUAR/MYSTERE/ALOUETTE/ETENDARD/ALFAJET/  
FRELO.

Le 11e BOEING

-----

### N° 4 - LA CIBLE

à 12 h 00 : LIEVRE    à 03 h 00 : LAPINS    à 06 h 00 : CANARD  
à 09 h 00 : FAISAN

-----

### N° 5 - SUBTILITES

1. MIRAGE - 2. CIRAGE - 3. CIGALE - 4. CALICE - 5. MALICE

-----

### N° 6 - CALCUL MENTAL

212 + 214 - 216 : 7 x 68 = 2040



**Chez vous,  
au café,  
*déguster***



Super 49 - Blonde  
Spéciale blonde - Pilschem  
Noordheim *bière apéritive*

Soda - Limonade **KraK**

ROUBAIX 74.16.02 +

CAMBRAI 81.23.78.